

APR 29 1977



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN/SA COLLECTION



Distr.
GENERAL

A/32/69
27 April 1977

RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/
ENGLISH/
SPANISH

Тридцать вторая сессия
Пункт 50 первоначального перечня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо постоянных представителей Кубы и Ливийской Арабской
Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 21 апреля
1977 года на имя Генерального секретаря

По поручению наших правительств имеем честь препроводить настоящим Вашему Превосходительству совместное коммюнике на испанском и арабском языках, выпущенное после завершения переговоров, которые состоялись между Генеральным секретарем Генерального конгресса народа Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирии полковником Муамаром Каддафи и Первым секретарем Кубинской Коммунистической партии, Председателем Государственного совета и Председателем Совета Министров Кубы Президентом Фиделем Кастро. Указанные переговоры были проведены во время визита Президента Фиделя Кастро в Ливийскую Арабскую Народную Социалистическую Джамахирию в период с 1 по 10 марта 1977 года.

Мы были бы признательны за распространение данного коммюнике в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 первоначального перечня.

Рикардо Аларкон де КЕСАДА
Чрезвычайный и полномочный посол,
Постоянный представитель Кубы при
Организации Объединенных Наций

Мансур Рашид КИХЬЯ
Чрезвычайный и полномочный посол,
Постоянный представитель Ливий-
ской Арабской Народной Социали-
стической Джамахирии при Орга-
низации Объединенных Наций

* A/32/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное коммюнике

По приглашению лидера революции первого сентября полковника Муамара Каддафи Первый секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Кубы, Председатель Государственного совета и правительства Кубы, главнокомандующий Фидель Кастро Рус находился с 1 по 10 марта 1977 года с официальным дружественным визитом в Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирии по случаю провозглашения исторически важной Декларации об установлении народной власти.

Высокому гостю был везде оказан горячий прием со стороны ливийского народа, что свидетельствует о тесных дружественных отношениях, которые объединяют народы обеих стран.

2 марта 1977 года главнокомандующему Фиделю Кастро был оказан сердечный прием со стороны народа и официальных представителей в актовом зале Генерального конгресса народа в Себха, куда он прибыл, чтобы разделить с ливийским народом торжественный момент провозглашения Декларации об установлении народной власти; он посетил также различные промышленные предприятия и познакомился с достижениями ливийского народа и экономическим и социальным возрождением, толчком для которого явилась великая революция первого сентября.

Встреча между полковником Каддафи и главнокомандующим Фиделем Кастро, в ходе которой они обсудили ливийско-кубинские отношения и выразили свое удовлетворение положительным прогрессом, достигнутым в ходе этого визита в различных областях отношений между двумя странами, прошла в дружеской и сердечной обстановке. Они обменялись также мнениями по наиболее важным международным вопросам, представляющим интерес для обеих стран. Оба главы государства подтвердили свое желание укреплять и расширять отношения между Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирией и Республикой Куба.

Между ливийской стороной, возглавляемой полковником Муамаром Каддафи, и кубинской стороной, возглавляемой главнокомандующим Фиделем Кастро, состоялись официальные переговоры.

С ливийской стороны в переговорах приняли участие: майор Абдель Салам Ахмед Джеллуд, главнокомандующий вооруженными силами подполковник Абу Бакр Юнес Джабер - члены Генерального секретариата Генерального конгресса народа; секретарь по вопросам координации Таха аш-Шариф Бен Амер; секретарь по вопросам информации и культуры Мухамед Белгассем Зувай; директор американского отдела министерства иностранных дел Рамадан Мухамед Рауби; и ливийский посол Али эль-Сунни эль-Мунтассер.

/...

С кубинской стороны в переговорах приняли участие: член Политбюро Центрального Комитета Коммунистической партии Кубы и заместитель Председателя Государственного совета и Совета Министров Карлос Рафаэль Родригес; секретарь Совета Министров и его Исполнительного комитета Османи Сьенфуэгос; министр пищевой промышленности Хосе А. Наранью; первый заместитель министра министерства внутренних дел, бригадный генерал Хосе Абрантес и бригадный генерал Улисес Росалес дель Торо - члены Центрального Комитета Коммунистической партии Кубы и депутаты Национальной ассамблеи народной власти; член Центрального Комитета Коммунистической партии Кубы и заведующий его общим отделом иностранных дел Рауль Вальдес Виво; бригадный генерал Виктор Чуег Колас и Хосе М. Мийар Барруэкос, также депутаты Национальной ассамблеи; посол Кубы в Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирии, бригадный генерал Рамон Эспиноса Мартин и Луис Мариси.

В ходе этих переговоров, прошедших в обстановке дружбы и взаимопонимания, были изучены отношения и аспекты сотрудничества между двумя дружественными странами, а также пути их укрепления и развития на благо обоих народов; в ходе переговоров были также затронуты различные международные проблемы и, в частности, положение в арабском регионе.

Полковник Муамар Каддафи ознакомил Президента Фиделя Кастро с достижениями революции первого сентября в политической, экономической, социальной и культурной областях, отметив победы, одержанные благодаря революции, в отношении ликвидации иностранных военных баз, освобождения национальной экономики и контроля над экономическими ресурсами страны и ликвидации иностранных монополий. Он рассказал также об установлении прямой народной демократии, осуществляемой ливийским народом посредством применения принципа контроля масс над своей судьбой, что главнокомандующий Фидель Кастро мог отметить в ходе своего участия в исторически важном событии - провозглашении создания народной власти. Этот момент ознаменовал конец исторического периода традиционных систем правления и начало такого важного этапа, как установление народной власти и начало эры правления масс.

Председатель Государственного совета Республики Куба Фидель Кастро выразил глубокую признательность полковнику Муамару Каддафи и братскому ливийскому народу за оказанный ему и сопровождающей его делегации горячий прием, а также за предоставленную ему возможность разделить с ливийским народом момент провозглашения Декларации об установлении народной власти, позволяющей народу самому решать свои проблемы, и за возможность присутствовать при провозглашении начала эры правления масс.

Фидель Кастро дал высокую оценку смелым действиям руководства великой революции первого сентября в борьбе с колониальными и монополистическими силами; он также высоко оценил активную роль, которую

Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия играет в деле достижения арабского единства и в борьбе против неокOLONиализма, расистского сионизма и политики монополий.

Фидель Кастро выразил восхищение по поводу усилий, которые предпринимаются революцией, возглавляемой полковником Муамаром Каддафи, для осуществления в кратчайшие сроки экономического и социального преобразования Ливии и достижения ливийским народом даже в самых отдаленных пустынных районах страны благосостояния и культурного уровня, за которые он столь долго и отважно боролся. Он приветствовал достижения в области сельского хозяйства и промышленности, в которых он смог лично убедиться во время посещения различных сельскохозяйственных объектов и промышленных предприятий.

Главнокомандующий Фидель Кастро информировал полковника Муамара Каддафи о решениях первого съезда Коммунистической партии Кубы и усилиях кубинского народа, направленных на построение в стране социалистического общества. Он также рассказал об отдельных аспектах внешней политики Кубы, в частности в отношении проблем Латинской Америки.

Полковник Муамар Каддафи выразил главнокомандующему Фиделю Кастро высокую признательность и благодарность за то, что он принял приглашение посетить Ливию и вместе с ливийским народом стать свидетелем провозглашения Декларации об установлении народной власти и начала эры правления масс. Он выразил также восхищение по поводу успехов, достигнутых кубинским народом в строительстве социалистического общества, и по поводу конструктивной и плодотворной политики Кубы по созданию союза стран Латинской Америки и Карибского бассейна для защиты своих природных богатств и общих интересов. Муамар Каддафи приветствовал также решительную поддержку Кубой справедливого дела арабских стран.

Обе стороны дали высокую оценку отношениям дружбы и сотрудничества, существующим между Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирией и Республикой Кубой в различных областях, и выразили свое желание развивать эти отношения в интересах обоих народов.

Обе стороны провели обмен мнениями в отношении существующего положения в мире. Они уделили особое внимание положению в арабском регионе и решительно осудили израильскую сионистскую агрессию, поддержанную империалистическими державами, против арабских народов и подтвердили, что эта агрессия представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. Они выразили свою убежденность в том, что подлинный мир в этом районе не может быть достигнут без освобождения территории Палестины и оккупированных арабских земель. В этой связи обе стороны вновь подтвердили свою поддержку справедливой борьбе народа Палестины и его праву на самоопределение, на освобождение своей территории и на создание своего собственного национального государства.

/...

Обе стороны осудили реакционную и пораженческую политику некоторых арабских стран, направленную на ликвидацию дела Палестины, и выразили свою убежденность в том, что эти замыслы ни в коем случае не приведут к восстановлению безопасности и мира в этом районе.

Обе стороны согласились с тем мнением, что основой и коренной причиной трагедии, происходившей и происходящей в Ливане, является империалистическая стратегия, направленная на установление господства над арабским миром и на содействие так называемому "частичному урегулированию" с целью достижения такого абсолютного господства.

Поэтому обе стороны заявляют, что кризис в Ливане может быть урегулирован только самими ливанцами без какого-либо иностранного вмешательства, и заявляют о своей поддержке усилий, предпринимаемых прогрессивными силами этой страны в их борьбе за сохранение территориальной целостности, независимости и суверенитета и за срыв колониалистского заговора, имеющего целью раздел Ливана, подавление прогрессивных сил и ликвидацию палестинского движения сопротивления.

Обе стороны осудили также яростную пропагандистскую кампанию, проводимую реакционными арабскими силами, сотрудничающими с колониализмом и израильским сионизмом, против Ливии и ее прогрессивной политики, направленной на отказ от капитулянтских решений.

Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия и Республика Куба убеждены в том, что единство арабских стран на прогрессивной, антиколониалистической и антиссионистской основе является главной гарантией успеха освободительной борьбы, которую арабский народ ведет против неокolonизма, агрессии, сионизма и реакции.

Обе стороны выражают свою поддержку делу укрепления и активизации отношений дружбы и сотрудничества, существующих между арабскими народами и их естественными друзьями в странах "третьего мира" и социалистических странах, и будут бороться против любой попытки подорвать эти отношения.

В ходе обмена мнениями по актуальным международным вопросам обе стороны проявили тождественность и общность взглядов и особо отметили необходимость ведения борьбы за укрепление единства неприсоединившихся стран и их возможности играть и гарантировать свою роль в решении международных проблем. Обе стороны подчеркнули необходимость соблюдения основных норм и принципов концепции неприсоединения с целью выполнения ее благородных идеалов и предложений. Обе стороны считают, что резолюции пятой Конференции неприсоединившихся стран, проходившей в Коломбо, отражают цели и тенденции большинства стран международного сообщества. В этой связи обе стороны выразили свою твердую решимость прилагать еще большие усилия на двустороннем и многостороннем уровнях с целью практического осуществления резолюций пятой Конференции.

/...

Переговоры также показали, что Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия и Республика Куба занимают одинаковые позиции против империализма, расизма во всех его проявлениях, включая сионизм, и неоколониализма, а также в отношении соблюдения принципа мирного сосуществования в международных отношениях и своей решимости бороться за социальный прогресс во всем мире.

Обе стороны выражают свою полную поддержку резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее тридцатой сессии, в которой сионизм рассматривается как одна из форм расовой дискриминации; они подтверждают, что международная безопасность тесно связана с безопасностью района Средиземного моря, и предлагают, чтобы это море стало морем мира и безопасности на благо народов этих стран и народов мира; они поддерживают абсолютные права народов на контроль над своими природными и экономическими ресурсами с целью развития своих стран и достижения своих целей и подчеркивают в этой связи необходимость осуществления усилий, направленных на установление нового международного экономического порядка, который ликвидирует монополизм и эксплуатацию и искоренит все проявления неравенства в международных экономических отношениях; они решительно осуждают все усилия сил империализма, направленные на поглощение народов "третьего мира".

Куба и Ливия приветствуют победы народов Анголы, Мозамбика, Гвинеи-Бисау, Островов Зеленого Мыса, Сан-Томе и Принсипи и народов Вьетнама, Лаоса и Камбоджи в их борьбе за достижение свободы и независимости. Они осуждают империалистическое нападение на Бенин и империалистические маневры против революции в Эфиопии. Они поддерживают борьбу корейского народа за вывод войск США из Южной Кореи и за объединение их родины. Они заявляют, что они и впредь будут поддерживать борьбу африканских народов и всех народов, борющихся за свою политическую, экономическую и социальную свободу. Они вновь заявляют о своей поддержке освободительных движений Африки и Латинской Америки и выражают свою солидарность с борьбой народов Пуэрто-Рико, Зимбабве, Намибии и африканского народа Южной Африки. Они заявляют также о своей поддержке народа и правительства Панамы в их справедливых требованиях в отношении контроля над межокеанским каналом и его передачи под суверенитет Панамы.

Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия и Республика Куба осуждают расистские режимы в Африке и империалистические планы и замыслы, направленные на возвращение своих владений, защиту своих интересов и ликвидацию африканских освободительных движений. Они осуждают также нынешний стовор между расистскими режимами сионизма и Южной Африки, направленный на подрыв освободительной борьбы африканских и арабских народов. Они осуждают также фашистские правящие режимы во всем мире и, в частности, в Чили.

/...

Обе стороны вновь подтвердили свою поддержку принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и будут бороться за то, чтобы Организация Объединенных Наций выполняла свою роль в укреплении международного мира и безопасности.

Обе стороны выражают свое глубокое удовлетворение по поводу приема Народной Республики Анголы в члены Организации Объединенных Наций и решительно поддерживают право Социалистической Республики Вьетнам на вступление в эту Организацию.

Обе стороны подчеркнули важность разрядки международной напряженности и высоко оценивают усилия социалистических стран, направленные на достижение такой разрядки с целью установления мира и безопасности и на ликвидацию колониализма и освобождение народов.

Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия и Республика Куба высоко оценивают результаты ливийско-кубинских переговоров и считают, что визит президента Фиделя Кастро явится новой вехой на пути усиления и укрепления сотрудничества, дружбы и взаимопонимания в различных областях.

Обе стороны договорились о проведении систематических встреч между органами, занимающимися вопросами внешних отношений и экономического и научно-технического сотрудничества, на общественном и официальном уровнях.

Обе стороны выразили свое желание расширять торговый и культурный обмен, что позволит улучшить взаимопонимание между обоими братскими народами.

Во время визита были подписаны следующие официальные документы:

Соглашение о сотрудничестве в области культуры и науки;

Соглашение о техническом, экономическом и торговом сотрудничестве.

Председатель Государственного совета Кубы вновь передал приглашение полковнику Муамару Каддафи посетить Республику Куба.

Это приглашение было принято, и дата визита будет установлена позднее.

Совершено в Триполи 10 марта 1977 года.
